

## SURA AL ANBIYA'<sup>549</sup> (LOS PROFETAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. El día en que los hombres deberán rendir cuentas (por sus acciones) se aproxima y, sin embargo, (quienes niegan la resurrección) se muestran des preocupados y alejados de la fe.
2. Cuando reciben una nueva revelación (el Corán) como exhortación de parte de su Señor, la escuchan burlándose de ella.
3. Sus corazones están distraídos (ocupados en banalidades, y no prestan atención al Corán). Y los injustos que rechazan la verdad se dicen entre ellos en secreto: «¿No es (Muhammad) un ser humano como nosotros? ¿Nos dejaremos hechizar (por él) cuando vemos (que lo suyo es brujería)?».
4. (Muhammad) les responde diciendo: «Mi Señor conoce todo lo que se dice en los cielos y en la tierra. Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente».
5. Pero ellos (lo niegan y) dicen (acerca del Corán): «No es sino (una mezcla de) sueños confusos, o más bien es una invención suya o (la obra de) un poeta. ¡Que nos muestre un milagro similar a los que recibieron las comunidades anteriores!».
6. Los pueblos que los precedieron y destruimos no creyeron (a pesar de

## سورة الأنبياء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

﴿٢﴾ مَا يَأْنِيهِمْ مِّنْ ذِكْرِ مِّن رَّبِّهِمْ  
مُتَّحِدِينَ إِلَّا أَسْمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ التَّجْوَى الَّذِينَ  
ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ  
أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَأَنْتُمْ  
تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ بَلْ أَقْتَرَنَهُ بَلْ  
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْنِيْنَا بَيَاتٍ كَمَا أُرْسِلَ  
الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

مَاءَ أَمْنَتَ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا  
أَفْهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

<sup>549</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 112 aleyas.

los milagros que les mostramos).  
¿Acaso ellos (los idólatras de La Meca) van a creer?

7. Y todos los mensajeros que enviamos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) eran también hombres (y no ángeles) a quienes concedimos la revelación. Preguntadles (vosotros, idólatras) a quienes tienen conocimiento sobre las Escrituras si no lo sabéis.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي  
إِلَيْهِمْ ۖ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. Y no dotamos (a los mensajeros) de un cuerpo que no necesitara ser alimentado ni eran inmortales.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ  
الطَّعَامَ ۖ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

9. Después cumplimos la promesa (de acabar con los injustos) que les hicimos (a los mensajeros) y los salvamos con quienes quisimos (sus seguidores), y destruimos a quienes los desmentían.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ  
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

10. Ciertamente, os hemos revelado un Libro (el Corán) que os supondrá honra y honor (si lo seguís). ¿No razonaréis, pues, (y creeréis en él)?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

11. ¡Cuántas poblaciones injustas (que negaban la verdad) destruimos e hicimos surgir después a otros pueblos en su lugar!

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً  
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

12. Y cuando advertían Nuestro castigo, corrían para escaparse de él.

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. (Entonces se les decía con ironía:) «¡No corráis y volved a vuestros placeres y a vuestros hogares para que seáis interrogados acerca de ellos!».

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أَتُّرَفَّتُمْ فِيهِ  
وَمَسْكِنِكُمْ ۖ لَعَلَّكُمْ تَتْلُونَ ﴿١٣﴾

14. (Entonces) decían: «¡Ay de nosotros! Ciertamente, hemos sido injustos».

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Y no cesaban de lamentarse hasta que acabamos con ellos y quedaron reducidos a cenizas.
16. Y no creamos los cielos y la tierra y cuanto existe en ellos como mero juego.
17. Si hubiésemos querido tomar una distracción, lo habríamos hecho de entre lo que tenemos más cerca de Nos, si realmente hubiéramos querido hacerlo<sup>550</sup>.
18. Pero rebatimos la falsedad con la verdad, y aquella queda derrotada y se desvanece. Y a vosotros (¡oh, incrédulos!) os espera la destrucción y la perdición por lo que Le atribuíis (a Al-lah)<sup>551</sup>.
19. Y a Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Y quienes están junto a Él (los ángeles) no desdénan adorarlo ni se cansan de hacerlo.
20. Lo glorifican noche y día sin descanso.
21. ¿Acaso (las falsas) divinidades de la tierra que adoran son capaces de resucitar a los muertos?
22. Si hubiese en los cielos y en la tierra otras divinidades además de Al-lah, habrían roto su orden y armonía. ¡Glorificado sea Al-lah, el Señor del Trono! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.
23. Nadie puede cuestionar lo que hace, mientras que Sus siervos sí serán cuestionados.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوُهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ  
حَصِيدًا خَمِيدٍ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لْعِينٍ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُنَا مِنْ لَدُنَّا  
إِنْ كُنَّا فَعَلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ  
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا  
نُصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ  
عِنْدَهُ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا  
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾  
أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ  
يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا  
فَسُبْحَنَّ اللَّهَ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْتَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُنْشَلُونَ ﴿٢٣﴾

<sup>550</sup> Al-lah, exaltado sea, está muy por encima de buscar cualquier distracción, pues todas Sus acciones tienen un objetivo claro.

<sup>551</sup> Como cuando dicen que los ángeles son hijas Suyas.

24. ¿Acaso adoran otras divinidades fuera de Al-lah? Diles (¡oh, Muhammad!): «Mostradme la prueba (de que son realmente divinidades). Este es el mensaje<sup>552</sup> (enviado) a mis contemporáneos y a quienes me precedieron». No obstante, la mayoría de los hombres no conocen la verdad y se alejan de ella.

25. Y a todos los mensajeros que enviamos con anterioridad a ti les revelamos: «Ciertamente, no hay más divinidad que Yo; adoradme, pues, solo a Mí».

26. Y dicen (los idólatras): «El Clemente ha tomado hijas para Sí (los ángeles)». ¡Glorificado sea! Estos no son sino honorables siervos Suyos.

27. No hablan antes de que Él haya hablado y actúan obedeciendo Sus órdenes.

28. (Al-lah) conoce sus acciones pasadas y presentes (así como las futuras), y no pueden interceder por nadie, salvo por aquel con quien Al-lah esté complacido, y están llenos de temor de Él.

29. Y si alguno de ellos dijera ser una divinidad fuera de Al-lah, lo castigaríamos con el infierno. Así es como castigamos a los injustos.

30. ¿Acaso no saben, quienes rechazan la verdad, que los cielos y la tierra estaban juntos, formando una sola unidad<sup>553</sup>, y los separamos? E

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مِنْ قَبْلُ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْئُرُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا

<sup>552</sup> Se refiere a que Al-lah es la única divinidad real que merece ser adorada.

<sup>553</sup> La afirmación de que los cielos y la tierra estaban unidos al principio de los tiempos formando una sola unidad está completamente de acuerdo con la teoría moderna del Big Bang acerca del origen del universo, que afirma que el universo tuvo su origen en una gran explosión y que desde entonces está en expansión.

hicimos que el agua fuera el origen de todo lo creado<sup>554</sup>. ¿No creerán, pues?

31. Y establecimos en la tierra firmes montañas para impedir que esta temblase con los hombres, y abrimos entre ellas pasos y caminos para que estos pudieran atravesarlas y pudiesen guiarse (alcanzando sus destinos).

32. E hicimos del cielo un techo seguro y protegido (que no se desploma). Mas (quienes rechazan la verdad) dan la espalda a Nuestras pruebas.

33. Y Él es Quien creó la noche y el día. Y también creó el sol y la luna, y cada uno recorresu propia órbita<sup>555</sup>.

34. Y no hemos otorgado a ningún hombre la inmortalidad. ¿Acaso piensan que vivirán eternamente, cuando a ti (¡oh, Muhammad!) también te llegará la muerte (como a todos los humanos)?

35. Todo ser humano morirá. Y os pondremos a prueba en la adversidad y en la prosperidad, y después retornaréis a Nos (para ser juzgados).

36. Y cuando te ven quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!), se burlan de ti y se dicen (entre ellos): «¿Es este el que habla (mal) sobre nuestros

وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِلشَّرِّ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
يُنْجِدُونَكَ إِلَّا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ

<sup>554</sup> Hoy en día sabemos por la ciencia que la célula es la base de la vida y que el 80% del citoplasma es agua. Las investigaciones modernas también han demostrado que la mayoría de los organismos vivos están compuestos por agua hasta en un 90%, mientras que el 80% de la sangre es agua. Asimismo, todos los seres vivos necesitan agua para su subsistencia.

<sup>555</sup> La teoría geocéntrica del universo pasó a ser heliocéntrica a principios del siglo XVI situando a un sol inmóvil en el centro del universo. A pesar de que las teorías han ido cambiando con el transcurso de los años, el Corán está de acuerdo con la ciencia moderna que afirma que el sol no está inmóvil sino que se desplaza en el universo.

idolos?». Y no creen en el Clemente cuando se les menciona (ni creen en Su exhortación).

37. El hombre ha sido creado impaciente. Os mostraré las pruebas de Mi poder; no queráis, pues, precipitar (Mi castigo).

38. Y dicen (quienes rechazan la verdad a los creyentes): «¿Cuándo tendrá lugar la promesa (del Día dela Resurrección), si sois veraces?».

39. Si supieran (lo que les espera) el día en que no podrán apartar el fuego de sus rostros ni de sus espaldas ni serán socorridos (no persistirían en la incredulidad ni pedirían que Su castigo se anticipara).

40. Les llegará de imprevisto y se quedarán perplejos. No podrán impedirlo ni se les concederá plazo alguno (para arrepentirse o excusarse).

41. Y, ciertamente, ya se burlaron de otros mensajeros que te precedieron, y (el castigo) del que se burlaban acabó cercándolos y abatiéndose sobre ellos.

42. Diles, ¡oh, Muhammad!: «¿Quién puede protegeros durante el día y durante la noche (del castigo) del Clemente (sino Él mismo)?». Sin embargo, se alejan de la exhortación de su Señor (el Corán).

43. ¿Acaso tienen divinidades que puedan protegerlos de Nos?(Las divinidades que adoran) no pueden socorrerse a sí mismas ni pueden ayudarlos contra Nos.

يَذْكُرُ ٱلْهَيْكَلَكُمْ وَهُمْ يَذْكُرُ ٱلرَّحْمٰنِ  
هُمْ كَفِرُونَ ﴿٣٦﴾

خُلِقَ ٱلْإِنسٰنُ مِنْ عَجَلٍ سَأُوْرِيكُمْ ءَايٰتِي  
فَلَا تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُوْنَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوْا حِيْنَ لَا يَكْفُرُوْنَ  
عَنْ وُجُوْهِهِمُ ٱلنَّارُ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغَآءَةً فَهُمْ لَا  
يَسْتَطِيعُوْنَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُوْنَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُوْا رِيسِلٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَا كَانُوْا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُوْنَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَكْفُرْكُمْ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ  
ٱلرَّحْمٰنُ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِن دُونِنَا لَا  
يَسْتَطِيعُوْنَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا  
يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mas dejamos que ellos y sus antepasados disfrutaran de los bienes que les concedimos hasta una avanzada edad. ¿Acaso no ven que vamos reduciendo la tierra por sus extremos<sup>556</sup>? ¿Acaso creen que serán ellos los vencedores?

بَلْ مَنَعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Diles (a los hombres, ¡oh Muhammad!): «Os advierto (del castigo de Al-lah) a través de Su revelación (el Corán)». Pero los sordos (que no quieren oír la verdad) no escuchan aunque se les advierta.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Y si les rozase ligeramente el castigo de tu Señor, dirían: «¡Ay de nosotros! Ciertamente hemos sido injustos».

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y el Día de la Resurrección pesaremos con equidad (las acciones de los hombres) y nadie será tratado con la menor injusticia. Y aunque (estas) sean (del peso de) un grano de mostaza, las tendremos en consideración. Y Nos somos suficientes para llevar la cuenta de sus acciones.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكُنْىَ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y, ciertamente, concedimos a Moisés y a Aarón las Escrituras que marcan la diferencia entre la verdad y la falsedad, una luz (para guiarse) y una exhortación para los piadosos;

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. esos que temen a su Señor cuando no son vistos<sup>557</sup> por la gente y temen la llegada de la Hora final.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Y este (Corán) es una exhortación bendita que hemos revelado, ¿la negaréis, pues?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

<sup>556</sup> Ver la nota de la aleya 41 de la sura 14.

<sup>557</sup> También puede significar «esos que temen a su Señor a pesar de no verlo».

51. Y, ciertamente, guiamos a Abraham antes (de conceder la Torá a Moisés y Aarón), pues sabíamos bien que era merecedor de ello.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ  
وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾

52. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham preguntó a su padre y a su pueblo: «¿Qué son esas estatuas que adoráis?».

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ  
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

53. Le dijeron: «Encontramos a nuestros antepasados adorándolas».

قَالُوا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. (Abraham) respondió: «Ciertamente, vosotros y vuestros antepasados habéis estado en un claro extravío».

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

55. Le dijeron: «¿Nos estás diciendo la verdad o eres de los que se burlan?».

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

56. (Abraham) contestó: «Ciertamente, vuestro Dios es el Señor y Creador de los cielos y de la tierra, y yo soy de quienes dan fe de ello.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي  
فَطَرَهُمْ وَأَنَا عَلَى ذَلِكَ مِّنَ  
الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. «Y por Al-lah que tramaré algo contra vuestros ídolos cuando les deis la espalda».

وَأَلَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا  
مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. (Y cuando se hubieron alejado) rompió los ídolos en pedazos, salvo el mayor de ellos para que pudieran dirigirse a él (e interrogarlo).

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ  
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

59. (Cuando vieron sus ídolos destrozados) dijeron: «¿Quién ha hecho esto con nuestros ídolos? Tiene que ser un injusto».

قَالُوا مَن فَعَلَ هَذَا بِإِلَهَاتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. (Quienes habían oído a Abraham tramar contra los ídolos) dijeron: «Oímos a un joven al que llaman Abraham hablar mal de ellos».

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ  
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

61. (Quienes tenían más poder) dijeron: «Traedlo ante la gente para que sean testigos (en su contra)».

قَالُوا فَاتُوا بِهِ عَلَىٰ عَيْنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾



62. (Entonces) le preguntaron: «¿Has sido tú quien ha hecho esto con nuestros ídolos, Abraham?».

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِتِنَا  
بِإِبْرَاهِيمَ ﴿٦٢﴾

63. (Abraham) contestó (con ironía): «No, ha sido este, el mayor de todos. Preguntadles a ellos, si es que pueden hablar».

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا  
فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Entonces recapacitaron (y se percataron de su error), y se dijeron (unos a otros): «Vosotros sois los injustos (por adorar ídolos que ni siquiera son capaces de responder)<sup>558</sup>».

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ  
أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Después regresaron a su obstinación e incredulidad (y le dijeron a Abraham): «Sabes muy bien que no pueden hablar».

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا  
هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

66. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis, entonces, fuera de Al-lah algo que no tiene poder para beneficiaros en nada ni para perjudicaros?»

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا  
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. «¡Alejaos de mí, vosotros y lo que adoráis en vez de Al-lah! ¿Es que no razonáis?».

أَفِ لَكُمْ وَلَيْمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Dijeron: «¡Quemadle en una hoguera si queréis proteger a vuestros ídolos!».

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Y le dijimos al fuego: «Sé frío y no quemes a Abraham».

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Y conspiraron contra él, pero ellos salieron perdiendo.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمْ  
الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

71. Y lo salvamos junto con Lot, y los guiamos hacia una tierra (la Gran Siria) que bendijimos para la humanidad.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا  
فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

<sup>558</sup> Esta aleya puede tener otra interpretación. Puede significar que empezaron a echarse las culpas unos a otros por no haber protegido a sus ídolos.

72. Y lo agradecemos con Isaac (y a este le concedimos a Jacob), e hicimos que fueran rectos y virtuosos (así como profetas).

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا  
جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

73. E hicimos que fueran líderes ejemplares que guiaban a los hombres según Nuestro mandato, y les inspiramos realizar buenas acciones (y ordenarlas a los demás), así como cumplir con la oración y entregar caridad. Y Nos adoraban (solo a Nos).

وَجَعَلْنَاهُمْ أِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا  
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ  
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا  
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Y (recuerda) a Lot, a quien concedimos sabiduría (para juzgar) y conocimiento, y lo salvamos de un pueblo que cometía inmoralidades. Ciertamente, era una gente pecadora y rebelde.

وَلُوطًا ءَايَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ  
مِنَ الْغَرَقِيَّةِ ۚ آلِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْفَحْشَى  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Y lo acogimos en Nuestra misericordia, pues era de los rectos y virtuosos.

وَادْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. Y (recuerda) cuando Noé nos suplicó ayuda con anterioridad. Respondimos a su súplica y lo salvamos junto con su familia (quienes creyeron en él y lo siguieron) de un gran desastre.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا  
لَهُ ۚ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Y lo socorrimos ayudándole contra un pueblo que negaba Nuestras pruebas sobre su veracidad. Ciertamente, era una gente pecadora y (por ello) los ahogamos a todos.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Y (recuerda) a David y a Salomón cuando dictaron sentencia sobre el caso de un campo (que había sufrido desperfectos) porque el rebaño de una gente había entrado en él por la noche para pastar. Y Nos fuimos testigos de su sentencia.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي  
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ  
وَكَانَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. E hicimos que Salomón comprendiera (la situación y emitiera un veredicto acertado). Y a ambos concedimos conocimiento y sabiduría (para juzgar). Y sometimos las montañas y las aves a David para que Nos glorificaran con él. Y así lo decretamos.

80. Y le enseñamos a fabricar cotas de malla para que os protegierais durante vuestros enfrentamientos. ¿No seréis, pues, agradecidos?

81. Y sometimos los fuertes vientos a Salomón para que se dirigieran, bajo sus órdenes, hacia la tierra que habíamos bendecido (la Gran Siria). Y tenemos conocimiento de todas las cosas.

82. E hicimos que algunos *yinn* bucearan para él y realizaran otras tareas<sup>559</sup>. Y Nos los controlábamos (y protegíamos a Salomón de cualquier mala acción de estos).

83. Y (recuerda) a Job<sup>560</sup>, cuando este suplicó a su Señor (para que lo librara de su enfermedad) diciéndole: «He sido alcanzado por la desgracia, y Tú eres el más Misericordioso de entre los misericordiosos».

84. Y respondimos a su súplica y lo curamos de su dolencia. Y le devolvimos a su familia (que había perdido) y le concedimos el doble de

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا  
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَاهُ دَاوُدَ الْجَبَّالَ  
يُسَبِّحُنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِنُحِصِنَكُمْ  
مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ  
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ<sup>٥٥٩</sup>  
وَكَُنَّا لَهُمُ حَفَظِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ  
الْضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِن ضُرٍّ<sup>٥٦٠</sup>  
وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّن  
عِنْدِنَا وَزَكَرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٥﴾

<sup>559</sup> Durante el reinado de Salomón, los *yinn* estuvieron subyugados a él y trabajaban para él por orden de Al-lah realizando diferentes tareas (ver las aleyas 12 y 13 de la sura 34, y las 37 y 38 de la sura 38).

<sup>560</sup> Job fue un profeta a quien Al-lah puso a prueba en su salud, hijos y bienes, de manera que perdió todo lo que tenía. Llegó a quedarse solo con su mujer, que era la única persona que lo cuidaba durante su enfermedad. En lugar de desesperar, Job fue paciente y se centró en alabar y glorificar a Al-lah.

hijos (y bienes en compensación por lo sufrido) por misericordia Nuestra y para que los siervos reflexionaran (y aprendieran de tal lección).

85. Y (recuerda) también a los profetas Ismael, Enoc y Dhul Kifl<sup>561</sup>. Todos fueron pacientes.

وَالْإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Y los acogimos en Nuestra misericordia, pues fueron rectos y virtuosos.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

87. Y recuerda al del pez (Jonás)<sup>562</sup>, cuando se alejó de su pueblo enojado (porque no creían en él) y no pensó en que lo castigaríamos por ello. Después Nos suplicó desde la oscuridad (del interior del animal) diciendo: «No hay más divinidad que Tú. ¡Gloria a ti! Ciertamente, he sido de los injustos».

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن  
لَّنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَن  
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي  
كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y respondimos a su súplica y lo libramos de su angustia. Así es como salvamos a los creyentes.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَخَيَّرْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ  
وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Y (recuerda) a Zacarías, cuando suplicó a su Señor diciendo: «No me dejes solo (sin descendencia), aunque Tú eres el mejor de los herederos<sup>563</sup>».

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا  
تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

90. Y respondimos a su súplica, y le concedimos a Yahia (Juan Bautista) tras hacer que su esposa fuese fértil.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَى  
وَأَصْلَحَ هَالَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا

<sup>561</sup> No se sabe con seguridad quién fue Dhul Kifl. Muchos comentaristas opinan que fue un profeta porque se menciona junto con Ismael y Enoc; no obstante, también hay comentaristas que creen que fue un rey y juez justo y recto de los hijos de Israel que asumió la responsabilidad de hacerse cargo de su pueblo tras morir el profeta enviado a ellos, de ahí su nombre Dhul Kifl, que significa «el que se hace cargo de alguien o se responsabiliza de él».

<sup>562</sup> A pesar de que la Biblia dice que fue una ballena el animal que se tragó a Jonás, el término árabe puede indicar también que se trataba de un pez de enormes dimensiones, ya que las aleyas 61-63 de la sura 18 y la 163 de la sura 13 utilizan el mismo vocablo árabe hut para referirse a un pez o peces y no a una ballena. Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para completar la historia del profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

<sup>563</sup> Pues solo Al-lah permanecerá cuando todos perezcan.

Todos (esos profetas) se apresuraban a realizar buenas acciones y Nos rogaban anhelando (Nuestra misericordia) y temiendo (Nuestro castigo); y Nos adoraban con humilde sumisión.

91. Y (recuerda a María) quien protegió su castidad e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nos (a través del ángel Gabriel)<sup>564</sup>; e hicimos de ella y de su hijo una prueba (de Nuestro poder y una lección) para toda la humanidad.
92. Ciertamente, vuestra religión (¡oh, gentes!) es una sola religión<sup>565</sup>. Y Yo soy vuestro Señor; adoradme, pues, solo a Mí.
93. Pero (los pueblos) se dividieron con respecto a sus creencias, y todos retornarán a Nos (para ser juzgados).
94. Quien haya obrado rectamente y haya sido creyente verá sus esfuerzos recompensados (el Día del Juicio Final), y estos quedarán registrados.
95. Y decretamos que ningún pueblo al que hubiéramos destruido (por negar la verdad) regresaría a este mundo
96. antes de la liberación de las tribus de Gog y Magog (poco antes de la Hora final), cuando estas descendan presurosas de todas partes (sembrando la corrupción).

يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَيْنَا فَزَحْنَهَا فَفَخَّخْنَا فِيهَا مِنْ زُوجِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَنَقُطِعْ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّارِ كُلِّ إِلَهٍ رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٩٤﴾

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

<sup>564</sup> Al-lah envió el ángel Gabriel a María y este soplo por entre las vestimentas de ella, y así concibió a Jesús sin que nadie la tocara.

<sup>565</sup> Se refiere a que todos los profetas han transmitido la misma religión: el monoteísmo basado en la exclusiva adoración a Al-lah.

97. La promesa (del Día dela Resurrección) se aproxima. (Y cuando llegue) quienes rechazan la verdad tendrán la mirada fija de espanto. (Dirán:) «¡Ay de nosotros! Vivíamos indiferentes a este día. Realmente fuimos injustos».

وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَخْصَةٌ أَنْصَرُّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَيِّنَاتٍ قَدْ  
كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا  
ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. (Se les dirá:) «Tanto vosotros como lo que adorabais fuera de Al-lah<sup>566</sup> seréis el combustible (del fuego) del infierno donde entraréis (y arderéis)».

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
حَصْبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرَدُونَ ﴿٩٨﴾

99. Si, realmente, (los ídolos) que adoraban hubiesen sido verdaderas divinidades, no habrían entrado en el fuego; mas todos permanecerán allí eternamente.

لَوْ كَانَتْ هُنَّ آلِهَةٌ مَا رَدَّوْهَا  
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Allí exhalarán fuertes quejidos y no podrán oír nada (debido al terrible castigo que sufrirán).

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Y a aquellos<sup>567</sup> para los que hayamos decretado previamente una buena recompensa (en el paraíso porque sabíamos que creerían y obrarían con rectitud) los alejaremos del fuego.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنْ الْحُسْنَى  
أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. No oirán su crepitar y vivirán eternamente disfrutando de lo que deseen.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا  
أَشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. El gran terror<sup>568</sup> no los afligirá, y los ángeles los recibirán diciéndoles: «Este es el día que se os había prometido».

لَا يَحْزَنُهُمُ الْقَرْعُ الْأَكْبَرُ وَنُنَقِّلُهُمْ  
أَلَمَاتٍ كَذَلِكَ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي  
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

<sup>566</sup> Se refiere a los ídolos que o bien son meros objetos, como las estatuas, o bien criaturas que consintieron en ser adoradas. Quedan excluidos, pues, los ángeles o Jesús —la paz de Al-lah esté con él—, pues nunca pidieron a los hombres que los adorasen ni aceptaron tal adoración.

<sup>567</sup> Algunos comentaristas opinan que esta aleya se refiere a aquellos que fueron objeto de adoración a pesar de ser fieles siervos de Al-lah, como los ángeles, Jesús —la paz de Al-lah esté con él—, etc.; pues estos estarán lejos del fuego.

<sup>568</sup> Puede referirse a la muerte, al soplo del cuerno o al mismo Día de la Resurrección.

104. Y (recuerda) el Día (de la Resurrección) en que enrollaremos el cielo como si se tratase de un pergamino. Del mismo modo que creamos todo de la nada la primera vez volveremos a crearlo. Esta es una promesa que cumpliremos sin duda alguna.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ  
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ  
نُعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا  
فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Y, ciertamente, escribimos en los libros sagrados que revelamos, tras haberlo registrado antes en la Tabla Protegida<sup>569</sup>, que Mis siervos rectos y virtuosos heredarían la tierra (del paraíso).

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنْتَ الْآرِضُ يَرِثُهَا عِبَادِيَ  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. En verdad, en este (Corán) hay un claro mensaje<sup>570</sup> para los siervos (que adoran solamente a Al-lah como Él ha ordenado).

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Y te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) como misericordia para los mundos de los hombres y de los yinn.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Diles (¡oh, Muhammad!): «Me ha sido revelado que vuestro Dios es un Dios Único. ¿Os someteréis a Él, pues (aceptando Su religión)?».

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ  
إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Y si dan la espalda a aquello a lo que los exhortas, diles, ¡oh, Muhammad!: «Realmente, os he informado a todos con equidad<sup>571</sup> (y estamos en

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ  
وَلِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَا  
تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

<sup>569</sup> Ver la nota de la aleya 38 de la sura 6.

<sup>570</sup> Y este mensaje o exhortación contiene la información que necesitan para entrar en el paraíso.

<sup>571</sup> Esta aleya podría entenderse dentro del contexto de la declaración de guerra entre el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y los idólatras tras quedar anulado todo acuerdo o tratado de paz entre ellos, y el significado que tendría sería: «Realmente, os he informado a todos con equidad que no tengo nada que ver con vosotros ni vosotros tenéis nada que ver conmigo y de que no hay ningún pacto entre nosotros» (ver las primeras seis aleyas de la sura 9). Otra interpretación que defienden algunos comentaristas es: «Realmente, os he transmitido todo lo que Al-lah me ordenó transmitir y tenemos el mismo conocimiento sobre lo que os he advertido».

igualdad de condiciones); y no sé si (el castigo) que se os ha prometido está cerca o lejos.

110. «Realmente, Él conoce lo que decís públicamente y lo que ocultáis.

111. «E ignoro si os está poniendo a prueba dejándoos disfrutar durante un tiempo».

112. (El Profeta) rogó (a Al-lah) diciendo: «¡Señor!, juzga (entre nosotros) con justicia». Nuestro Señor es el Clemente, a Quien recurrimos contra (las mentiras) que decís.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ

مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَأِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةً لَّكُمْ وَمَنْعٌ

إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قُلْ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ

الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾



SURA AL HAJJ<sup>572</sup>

## (LA PEREGRINACIÓN DEL HAJJ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Gentes!, temed a vuestro Señor. En verdad, el terremoto (que precederá) la Hora final será algo terrible.
2. Ese día veréis que las madres que estén amamantando abandonarán a sus pequeños, y toda mujer embarazada abortará (debido al terror de dicho día); y verás a los hombres como si estuvieran ebrios, sin estarlo, debido a la severidad del castigo de Al-lah.
3. Y entre los hombres hay quien discute acerca de Al-lah sin conocimiento alguno y sigue a todo demonio rebelde.
4. Y (Al-lah) ha decretado que (el demonio) extraviará a quien lo siga y lo conducirá hacia el castigo del fuego.
5. ¡Gentes!, si dudáis acerca de la resurrección, (sabed que) os creamos de polvo (la primera vez, cuando creamos a Adán), y (después creamos a su descendencia) de una pequeña cantidad de esperma (*nutfah*) que se transforma en un coágulo adherente (*'alaqah*) que luego se convierte en una masa con la apariencia de un pedazo de carne masticada (*mudgah*), en parte formada y en parte no<sup>573</sup>; así

## سورة الحج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَبُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَرضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَما  
هُم بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ  
شَدِيدٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّريِدٍ ﴿٣﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ  
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْتُم مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن  
نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ  
مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنَبِّئَنَّ لَكُمْ وَنُفِّسُ  
فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا  
أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يُؤْفِقُ

<sup>572</sup> Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 78 aleyas.

<sup>573</sup> El Sagrado Corán describe con claridad las fases del desarrollo del embrión, a pesar de que poco se conocía sobre el tema antes del siglo XX. De hecho, en el siglo XVII aún se pensaba que el espermatozoide contenía un ser humano en miniatura que crecería al ser =

os mostramos (Nuestro poder para crearos de nuevo). Y fijamos en el útero lo que queremos durante un tiempo determinado, y después hacemos que nazcáis y crezcáis hasta llegar a la madurez. Algunos de vosotros morís antes de alcanzarla y otros llegáis a la edad más débil (la vejez), durante la que olvidáis todo el conocimiento que habíais adquirido. Y verás cómo la tierra árida se estremece y se hincha cuando la lluvia se precipita sobre ella haciendo que broten todo tipo de bellas plantas.

6. Y esto es así porque Al-lah es la Verdad (el único que merece ser adorado) y es Quien devuelve la vida a los muertos; y tiene poder sobre todas las cosas.
7. Y la Hora llegará, sin duda alguna, y Al-lah resucitará a los que están en las tumbas.
8. Y entre los hombres hay quien discute sobre Al-lah sin conocimiento ni guía ni libro esclarecedor alguno (que procedan de Él).
9. Movido por su arrogancia, desvía (a los hombres) del camino de Al-lah. (Pero) será humillado en esta vida, y el Día dela Resurrección le haremos sufrir el castigo del fuego.

وَمِنْكُمْ مَّن يُّدْرِ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمْرِ  
لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا  
وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْيَتَتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ  
كُلِّ ذَوْقٍ بِهَيْجٍ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَىٰ  
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ  
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾  
وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي  
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

= depositado en el útero. Las tres fases descritas en esta aleya son el estado de *nutfah*, '*alaqah* y *mudgah*. *Nutfah* es la mínima cantidad de un líquido que queda tras vaciar el recipiente donde estaba contenido, y también se emplea para designar la mezcla de las células sexuales del hombre y de la mujer. El término '*alaqah* tiene tres significados: algo que cuelga, una sanguijuela y un coágulo de sangre. Los tres significados son correctos para describir la fase de nidación del embrión en el útero, ya que entonces la sangre del embrión está coagulada en su interior y no circula por sus vasos sanguíneos y el embrión se parece a una sanguijuela. Por último, el término *mudgah*, que significa «una sustancia como masticada» describe a la perfección el desarrollo de las somitas o vértebras primitivas del embrión, que se encuentra a medio formar.

10. (Se le dirá:) «Esto es lo que tú mismo te has buscado, y Al-lah no es injusto con Sus siervos».

11. Y entre los hombres hay quien adora a Al-lah lleno de dudas. Si le sucede algo bueno, se tranquiliza; mas si se ve afectado por la adversidad, reniega de su fe y echa a perderla vida terrenal y la eterna. Esta es una clara pérdida.

12. (Este indeciso) adora en vez de a Al-lah lo que no tiene poder para perjudicarlo ni beneficiarlo. Ese es el gran extravío.

13. Adora aquello que lo perjudica más de lo que lo beneficia. ¡Qué pésimo protector y compañero (ha tomado)!

14. Al-lah hará que quienes crean y actúen rectamente entren en jardines por donde corren ríos. En verdad, Al-lah hace lo que quiere.

15. Quien pensaba que Al-lah no auxiliaría (a Su Mensajero) en esta vida ni en la otra (y ve ahora frustradas sus esperanzas y ello lo llena de rabia) que intente llegar al cielo por algún medio y corte la ayuda de Al-lah, y vea si su plan acaba con lo que lo enfurece<sup>574</sup>.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَلْمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ  
أَصَابَهُ خَيْرٌ أطمأنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَهُ فِتْنَةٌ  
أَنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ  
وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ  
الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

يَدْعُوا لَمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِ لَيْسَ  
أَلْمُؤْمِنُ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
أَلصَّلَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

مَن كَانَتْ يَطْنُ أَنْ لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى  
السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهِبَ  
كَذِبُهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

<sup>574</sup> Al-lah auxiliará con toda seguridad a Su mensajero Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— haciendo que triunfe Su religión en esta vida y concediéndole en la otra un rango elevado en el paraíso, y nadie podrá evitarlo planee lo que planee. Muchos comentaristas interpretan la aleya de este modo: «Quien pensaba que Al-lah no auxiliaría (a Su Mensajero) en esta vida ni en la otra (y ve ahora frustradas sus esperanzas y ello lo llena de rabia) que eche una soga al techo y se ahorque y vea si así se libera de su rabia»; queriendo decir: «Quien así piense, que se muera de rabia porque Al-lah auxiliará a Su Mensajero con toda seguridad». Algunos comentaristas opinan que la primera parte de la aleya también puede entenderse en otro sentido: «Quien piense que Al-lah no le concederá sustento en esta vida y en la otra». En este caso, el pronombre «le» no se refiere al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, sino al hombre que piensa mal de Al-lah.

16. Y así es como hemos revelado (el Corán) en claras aleyas. Y, ciertamente, Al-lah guía a quien quiere.

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. En verdad, el Día de la Resurrección, Al-lah juzgará entre los creyentes (los musulmanes), los judíos, los sabeos, los cristianos, los adoradores del fuego y los idólatras. Ciertamente, Al-lah es testigo de todas las cosas.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

18. ¿Acaso no sabes que todo cuanto hay en los cielos y en la tierra —el sol, la luna, las estrellas, las montañas, los árboles, los animales y muchos hombres— se postra ante Al-lah<sup>575</sup>? Pero muchos hombres merecerán Su castigo. Y a quien Al-lah humille, nadie podrá honrarlo. Ciertamente, Al-lah hace lo que desea.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

19. Estos dos grupos (los creyentes y los incrédulos) son adversarios que discuten acerca de su Señor. Quienes rechazan la verdad vestirán prendas de fuego y se les verterá agua hirviendo sobre sus cabezas.

هَذَانِ خَصْمَانِ أَخَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

20. (Esta) derretirá lo que se halle en el interior de los estómagos, así como la piel.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

21. Y serán golpeados con mazos de hierro.

وَهُمْ مَّقْتُلُونَ مِن حديدٍ ﴿٢١﴾

22. Cada vez que intenten escapar angustiados serán devueltos al fuego y (se les dirá:) «Sufrid el castigo del fuego abrasador».

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

575 Si todo lo creado se postra ante Al-lah no tiene sentido que el hombre adore, pues, cualquier objeto o ser de la creación, la cual se somete por completo a su Creador, Al-lah, el Único que merece ser adorado.

23. Ciertamente, Al-lah hará que quienes crean y actúen rectamente entren en jardines (del paraíso) por los cuales corren ríos. Allí vestirán pulseras de oro y perlas, y prendas de seda.
24. Al-lah los guio (en esta vida) hacia las buenas palabras (no hayninguna divinidad verdadera que merezca ser adorada excepto Al-lah) y hacia el camino de Quien merece toda alabanza (Al-lah).
25. Quienes rechazan la verdad, desvían a los hombres del camino de Al-lah, obstaculizan su acceso a la Mezquita Sagrada (de La Meca) —la cual hemos establecido para todos los hombres, tanto para quienes residen en sus alrededores como para quienes la visitan— y pretenden realizar en ella cualquier mala acción<sup>576</sup> sufrirán un doloroso castigo.
26. Y (recuerda) cuando indicamos a Abraham el lugar donde (construiría) la Kaaba y le ordenamos: «No adores a nadie más que a Mí y purifica la Casa (de toda idolatría y suciedad) para quienes la circunvalen (como acto de adoración)<sup>577</sup> y para quienes allí recen inclinándose y postrándose.
27. «Y anuncia a los hombres que (deben) realizar la peregrinación del *hajj*. Vendrán (a La Meca respondiendo) a tu llamada, a pie o montados sobre flacos camellos (debido al largo viaje), desde cualquier lugar remoto

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾  
وَهُدًى إِلَى الصَّالِحِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعِكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَكَامِ يُظْلَمِ نَفَقَهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

وَلِذِ بَوَائِنَا لِاتَّبِعِهِمْ مَكَاتِ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكُوا فِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

<sup>576</sup> Como adorar a otras divinidades fuera de Al-lah o violar la santidad del lugar realizando cualquier acción que esté prohibida en dicho recinto y en sus inmediaciones cuando uno se halla en el estado de consagración para realizar la peregrinación, como cortar un árbol, cazar, etc.

<sup>577</sup> Ver la primera nota de la aleya 125 de la sura 2.

28. «para participar de los beneficios<sup>578</sup> (que se les ofrecen) e invocar el nombre de Al-lah, durante unos días señalados<sup>579</sup>, sobre las reses que Al-lah les ha proveído (como animales de sacrificio). Comed, pues, de ellos y alimentad a los pobres necesitados.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا الْبَاسِ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

29. «Después, que completen los ritos obligatorios restantes<sup>580</sup>, que cumplan sus promesas con Al-lah (acerca de sacrificar un animal) y que circunvalen la Antigua Casa (la Kaaba)<sup>581</sup> (como acto de adoración).

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نَدْوَهُمْ وَلِيَطُوفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. «Esto es (lo que te hemos ordenado). Y quien respete lo que Al-lah ha hecho sagrado, obtendrá una recompensa de Al-lah (en esta vida y en la otra). Y os está permitida la carne del ganado, salvo lo que se os ha mencionado con anterioridad<sup>582</sup>. Alejaos, pues, de la inmundicia de los ídolos y absteneos de mentir».

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ. عِنْدَ رَبِّهِ. وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ. فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

31. (Y someteos) sinceramente a Al-lah sin adorar a nadie más que a Él. Y quien adora a otros fuera de Al-lah se asemeja a quien cae del cielo y las aves lo capturan al vuelo o el viento lo arrastra hacia algún lugar desolado<sup>583</sup>.

حُفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ. وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

578 Como el perdón de sus pecados, la recompensa por realizar los ritos que Al-lah les ha ordenado y las interacciones comerciales que pueden realizar.

579 Los diez primeros días del mes lunar dhul hijjah, durante los cuales se realiza la peregrinación.

580 Como rasurarse la cabeza (los hombres) o abandonar las ropas del ihram (o estado de consagración) (ver la nota de la aleya 196 de la sura 2).

581 Se refiere a la circunvalación o tawaf principal de la peregrinación (tawaf al ifadah), que tiene lugar el día después del sacrificio del cordero ('Id Al Adha).

582 Ver la aleya 3 de la sura 5.

583 Al-lah compara a quien cae del cielo y es capturado por un ave o bien es llevado por el viento a un lugar remoto y desolado, donde no hay esperanza de sobrevivir, con el idólatra que se aleja de la superioridad de la fe y cae en el abismo de la incredulidad. Este acaba siendo presa del Demonio y no consigue sino su propia destrucción. También hay un dicho del Profeta =

32. Eso es (lo que Al-lah ordena acerca de adorarlo solamente a Él con una fe sincera). Y quien respete lo que Al-lah ha hecho sagrado<sup>584</sup> tendrá un corazón temeroso.

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعِظِمِ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

33. Podéis beneficiaros de los animales que vayáis a sacrificar durante un tiempo, antes de sacrificarlos en (las proximidades) de la Antigua Casa (la Kaaba).

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ يَحْمِلُهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

34. Y a cada comunidad le hemos fijado unos ritos determinados para mencionar el nombre de Al-lah a la hora de sacrificar el ganado que le ha sido concedido como sustento. Vuestro Dios es un Dios Único; someteos, pues, solo a Él (aceptando el islam). Y da buenas noticias (¡oh, Muhammad!) a quienes obedezcan con humildad;

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّذِكْرِهِمْ أَسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَإِنَّهَا كَالْبَهيمَةِ أَسْلَمُوا وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. esos cuyos corazones sienten temor de Al-lah cuando Su nombre es mencionado; esos que son pacientes en la adversidad, cumplen con el *salat* y dan en caridad de lo que les hemos proveído.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y el sacrificio del ganado<sup>585</sup> (destinado a tal fin) es parte de los ritos de Al-lah. En ello tenéis beneficios. Mencionad el nombre de Al-lah cuando los animales estén dispuestos en fila (para

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مَنَاسِكَ اللَّهُ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا

— que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que narra que cuando los ángeles tomen el alma del incrédulo al morir, la llevarán al cielo; pero las puertas de este no se abrirán. Entonces el alma será arrojada desde allí.

<sup>584</sup> Como los rituales y los lugares sagrados del hajj, así como los animales de sacrificio. Una manera de respetar y honrar los animales de sacrificio es escoger los mejores para dicho fin, y no los que presentan algún defecto.

<sup>585</sup> El término empleado en árabe es *budn* que literalmente significa «camellos», aunque puede incluir las vacas y los bueyes según varios exégetas. No obstante, también se encuentran entre los animales de sacrificio los corderos y las cabras, motivo por el cual el término *budn* se ha traducido como «ganado» en esta aleya.

ser sacrificados). Y una vez yazcan (muertos) sobresus costados podréis comer de ellos y alimentar al pobre (que no pide a pesar de su necesidad) y al mendigo. Así es como hemos sometido los animales de sacrificio a vuestra disposición para que seáis agradecidos.

37. La carne y la sangre (del animal sacrificado) no llegan a Al-lah, lo que Le llega es vuestra piedad. Y ha sometido (los camellos) a vuestra disposición para que proclaméis Su grandeza por haberos guiado. Y da buenas noticias (¡oh, Muhammad!) a los hombres de bien.

38. Ciertamente, Al-lah defiende a los creyentes y no ama a los traidores que rechazan la verdad (y no agradecen los bienes que Él les ha concedido).

39. A (los creyentes) que han sido atacados se les ha concedido permiso (para luchar) por la injusticia que han sufrido (a manos de los idólatras y de quienes rechazan la verdad). Y, ciertamente, Al-lah tiene poder para concederles la victoria (sin la necesidad de combatir)<sup>586</sup>.

40. (Esos son) quienes fueron expulsados injustamente de sus hogares por el solo hecho de decir: «Al-lah es nuestro Señor». Y si Al-lah no hiciese que unos (los hombres rectos) frenasen a otros (los injustos), se habrían destruido templos, iglesias, sinagogas y mezquitas, lugares donde

وَأَطِيعُوا أَلْفَاقَهُ وَالْمُعَرَّةَ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ الْقَوِيُّ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَدَمَّتْ صَوَامِعُ وَيَبْعُ وَصَلَوَاتُ وَمَسْجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ

<sup>586</sup> A pesar de que Al-lah puede hacer que triunfe Su religión sin necesidad de que los creyentes combatan, quiere que luchen, cuando se hace necesario, para poner a prueba su obediencia y para recompensar generosamente a quienes mueran por Su causa.



se glorifica mucho el nombre de Al-lah. Y Al-lah ayudará a aquel que defienda Su religión. Ciertamente, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

41. Si Al-lah les concediese (a esos hombres creyentes y rectos) podersobre la tierra, establecerían el *salat*, entregarían el azaque<sup>587</sup>, ordenarían el bien y prohibirían el mal. Y a Al-lah pertenece el final de todos los asuntos.

42. Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!, debes saber que) también desmintieron (a sus profetas) con anterioridad el pueblo del mensajero Noé y los pueblos de «Ad y Zamud;

43. así como los pueblos de los mensajeros Abraham y Lot

44. y los habitantes de Madián. Y Moisés, asimismo, fue desmentido. Y dejé que quienes rechazaban la verdad disfrutaran por un tiempo, y después los castigué. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!

45. ¡Y cuántos pueblos destruimos por ser injustos (al negar la verdad)! Quedaron reducidos a escombros, sus pozos fueron abandonados y sus altas fortalezas (no pudieron proteger a sus gentes de Nuestro castigo).

46. ¿Acaso (quienes rechazan la verdad) no recorren la tierra y reflexionan (sobre el final de esos pueblos que fueron destruidos) y aprenden la lección<sup>588</sup>? Mas no son los ojos los que están ciegos, sino que son los

اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَلِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۖ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ ۖ كَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

فَكَانَ مِنْ قَرِيبٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۖ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَبْرِ مَعْطَلَةٍ وَاقْصِرْ مَسِيدِ ﴿٤٦﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

587 Ver la nota de la aleya 43 de la sura 2.

588 Literalmente dice «con un corazón para reflexionar y unos oídos para escuchar».

corazones que encierran los pechos los que no quieren ver (la verdad).

47. Y quienes rechazan la verdad te piden que te apresures a enviarles el castigo (¡oh, Muhammad!), cuando Al-lah no incumplirá Su promesa (de enviarles su merecido)<sup>589</sup>. Y, ciertamente, un día<sup>590</sup> para Al-lah es como unos mil años de los que vosotros contáis.

48. ¡Y a cuántos pueblos injustos les concedí un plazo de tiempo antes de que Mi castigo se abatiera sobre ellos! Y a Mí habrán de retornar (para ser juzgados).

49. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «¡Oh, gentes!, verdaderamente, no soy sino un claro amonestador para vosotros».

50. Quienes crean y actúen rectamenterecibirán el perdón de Al-lah y un sustento generoso (en el paraíso).

51. Y quienes se empeñen en refutar (con la falsedad) Nuestras aleyas desmintiéndolas (para evitar que los hombres las sigan) serán los habitantes del fuego.

52. Y todos los mensajeros y profetas que enviamos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!), cuando recitaban (la revelación de Al-lah), el Demonio introducía (cierta confusión o incertidumbre) en sus palabras (para evitar que los hombres comprendieran y siguieran

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ. وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

وَكَايُنَ مِنْ قَرْبَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَتَايَأُهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ ءَايَتِهِ. وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

<sup>589</sup> Un idólatra de La Meca le pidió al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que si lo que decía era cierto, que hiciera caer piedras del cielo sobre ellos. Al-lah cumplió Su promesa castigándoles en Badr con la derrota.

<sup>590</sup> La mayoría de los comentaristas opinan que se refiere a la duración del Día de la Resurrección, que incluye el fin de los cielos y de la Tierra actuales y el Juicio Final.

lo que les estaba siendo recitado). Mas Al-lah elimina (la confusión y las dudas) que el Demonio (intenta) introducir y reafirma (con claridad) Su mensaje. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

53. (Y esto sucede) para poner a prueba a aquellos cuyos corazones están enfermos (de duda e hipocresía) y a los duros de corazón (que no aceptan la verdad) con (la confusión) que el Demonio quiere sembrar. Ciertamente, los injustos (que rechazan la verdad) se encuentran lejos en su extravío y discrepancia.

54. Y también (sucede) para que quienes tienen conocimiento (de la religión) sepan que (el Corán) es la verdad procedente de tu Señor, crean en él y tranquilicen con él sus corazones. Y, ciertamente, Al-lah guía a quienes creen hacia el camino recto.

55. Y quienes rechazan la verdad no dejarán de dudar (acerca del Corán) hasta que los sorprenda la hora (de su muerte o la Hora final) o se abata sobre ellos el castigo de un día aciago<sup>591</sup>.

56. El Día (de la Resurrección) la soberanía pertenecerá solo a Al-lah y Él juzgará entre los hombres (creyentes e incrédulos). Quienes crean y actúen con rectitud habitarán en los jardines de las delicias (el paraíso).

57. Pero quienes rechacen la verdad y desmientan Nuestra revelación tendrán un castigo denigrante.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْفَاسِقِينَ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّٰلِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

ٱلْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيٰتِنَا فَاُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

<sup>591</sup> Algunos comentaristas opinan que hace referencia al día de la batalla de Badr, que fue funesto para los idólatras de La Meca. También puede significar un día al que no le seguirá la noche, y ese es el Día de la Resurrección.

58. Y quienes emigraron por la causa de Al-lah y fueron matados o murieron por ella recibirán una buena provisión (en la otra vida). Ciertamente, Al-lah es el mejor proveedor.

59. Y los hará entrar en un lugar que los satisfará (el paraíso). En verdad, Al-lah es Omnisciente y Tolerante.

60. Así será; y a quien responda a una ofensa o perjuicio recibido en la misma proporción y después vuelva a ser tratado injustamente, Al-lah lo auxiliará. Ciertamente, Al-lah es Benévolo e Indulgente.

61. Así será (pues Al-lah es Todopoderoso; y entre las pruebas de Su poder está que) Al-lah hace que la noche penetre en el día y el día en la noche<sup>592</sup>. Y Al-lah oye y ve todas las cosas.

62. Y así será porque Al-lah es la única divinidad verdadera, mientras que lo que (los idólatras) adoran fuera de Él es falso; y Al-lah es el Excelso y el más Grande.

63. ¿Acaso no ves que Al-lah hace que la lluvia descienda del cielo y la tierra reverdece con ella? Ciertamente, Al-lah es Sutil y está informado de todas las cosas.

64. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. En verdad, Al-lah no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ

الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

لَيَدْخُلَنَّهُمْ دُخْلًا يَرْضَوْنَهُ، وَإِنَّ

اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَاهُ اللَّهُ

إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ يَا أَبَتِ اللَّهِ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ

اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ يَا أَبَتِ اللَّهِ هُوَ الْحَقُّ وَأَبَتِ مَا

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ

وَأَبَتِ اللَّهُ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ

لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَأَبَتِ اللَّهُ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

592 El verbo traducido como penetrar (iuliju) implica la alternancia progresiva y gradual del día y la noche, como si el día se fundiera poco a poco en la noche y viceversa. Esto no sería posible si la tierra fuera plana, como se creía entonces, y solo podría producirse si la forma de esta fuera esférica. Hay otras aleyas más claras que hacen referencia a la forma esférica de la tierra, como la aleya 5 de la sura 39.

65. ¿Acaso no ves que Al-lah ha puesto a vuestra disposición cuanto hay en los cielos y en la tierra, así como las embarcaciones que navegan por el mar por orden Suya? Y sostiene el cielo para evitar que caiga sobre la tierra, a menos que así lo quiera. Ciertamente, Al-lah es Compasivo y Misericordioso con los hombres.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ  
وَالْفَالِكُ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ  
السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ  
إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

66. Y Él es Quien os da la vida, luego os hará perecer y finalmente os resucitará. Sin embargo, el hombre (que rechaza la verdad) es ingrato (y niega las gracias de su Señor).

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُم ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

67. Y a cada comunidad hemos fijado unos ritos determinados que debe seguir. No permitas que (los idólatras) te discutan acerca de lo que te ha sido ordenado sobre tu religión (¡oh, Muhammad!) e invítalos a seguir a tu Señor. En verdad, tú estás en el camino recto.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا هُمْ  
نَاسِكُوهُ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ  
وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Y si discuten contigo, diles: «Al-lah sabe bien lo que hacéis.

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. «Al-lah os juzgará el Día dela Resurrección sobre lo que discrepabais».

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كَتُمْتُمْ فِيهِ تَخْتَلَفُونَ ﴿٦٩﴾

70. ¿Acaso no sabes (oh, Muhammad) que Al-lah tiene conocimiento de cuanto hay en los cielos y en la tierra? Todo está escrito en un registro (la Tabla Protegida), y ello es fácil para Al-lah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى  
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Mas (los idólatras) adoran fuera de Al-lah aquello que Él no ha autorizado y sobre lo que no tienen ninguna prueba (de su autenticidad). Y los injustos no tendrán quién los auxilie.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ  
سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ  
مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

72. Y si se les recitan a los incrédulos Nuestras claras aleyas, notarás desaprobación en sus rostros. A punto están de atacar con violencia a quienes se las recitan. Diles (¡oh Muhammad!): «¿Queréis que os informe de algo que odiaréis aún más (que escuchar el Corán)? (Más odiaréis) el fuego que Al-lah ha prometido a quienes rechacen la verdad. ¡Y qué pésimo destino!».

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٌ تَعْرِفُ فِي  
وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرُ  
يَكَادُونَ يَسْطُونُ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ  
ذَلِكَمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73. ¡Gentes!, prestad atención al ejemplo que se os expone. Aquellos a quienes invocáis fuera de Al-lah no pueden crear ni una mosca, aunque se unieran ayudándose entre ellos para lograrlo. Y si ella les arrebatara algo, estos no podrían recuperarlo. Así de débiles son quien invoca (o solicita) quien es invocado (o solicitado)<sup>593</sup>.

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٍ فَاسْتَمِعُوا  
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ. وَإِنْ  
يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَفِيدُوهُ  
مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

74. Han subestimado el poder de Al-lah (y no Lo han valorado como merecía al adorar a otros además de a Él). Ciertamente, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

75. Al-lah escoge mensajeros de entre los ángeles y de entre los hombres (para transmitir Su mensaje). Ciertamente, Al-lah oye y ve todas las cosas.

اللَّهُ يَصْطَلِي مِنْ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا  
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

76. Él sabe lo que hacen y lo que harán después (y todos los asuntos pasados, presentes y futuros relacionados con ellos). Y a Al-lah retornarán todos los asuntos (el Día de la Resurrección para que Él decida sobre ellos).

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى  
اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

593 «Quien invoca o solicita» puede hacer referencia a los ídolatrás o a los ídolos que no pueden devolver lo que la mosca les ha arrebatado; mientras que «quien es invocado o solicitado» puede referirse a los ídolos o a la propia mosca.

77. ¡Oh, creyentes!, inclinaos y postraos ante vuestro Señor, adoradlo y actuad con rectitud para que triunféis.

78. Y luchad con todas vuestras fuerzas por la causa de Al-lah<sup>594</sup>. Él os escogió (para que siguierais Su religión) y no os ha impuesto en ella nada que no pudierais cumplir. Esta es la religión de vuestro antepasado Abraham. Él ya os llamó musulmanes con anterioridad (en las revelaciones precedentes) y así sois llamados en esta (el Corán); y os escogió para que el Profeta fuese testigo vuestro y para que vosotros fueseis testigos ante los hombres (el Día de la Resurrección de que recibisteis el mensaje de Al-lah). Cumplid, pues, con el *salat*, entregad el azaque y aferraos a Al-lah, vuestro Protector. ¡Qué excelente protector y qué excelente auxiliador!

يَتَّيِبُهَا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَرْكَعُوا  
وَأَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا  
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾  
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ  
أَجْتَبَكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ  
حَرَجٍ ۚ بَلَّةٌ أَيْبِكُمْ إِزْرَاهِمُ ۚ هُوَ سَمَّنَكُمْ  
الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ  
الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ  
عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ  
فَنِعَمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعَمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

<sup>594</sup> Luchar por la causa de Al-lah debe entenderse en el sentido más amplio de la palabra, pues el término *jihad* o *yihad* no solo significa combatir en el contexto bélico, sino que también significa esforzarse en Su causa en todos los niveles, ya sea controlando las propias pasiones, exhortando a los demás a hacer el bien, siendo constantes en los actos de adoración, colaborando en Su causa con bienes materiales, etc.